

Constantin Xenaakis

ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ “ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΞΕΝΑΚΗΣ”



Κωνσταντίνος Χρυσός

ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ “ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΞΕΝΑΚΗΣ”



Interreg
Greece-Bulgaria



© ΕΚΔΟΣΕΙΣ: ΔΗΜΟΣ ΣΕΡΡΩΝ

© PUBLICATIONS: MUNICIPALITY OF SERRES

© ΚΕΙΜΕΝΑ: Ματούλα Σκλατσά

Για την αναδημοσίευση οποιουδήποτε αποσπάσματος κειμένου, απαιτείται η αναφορά στον συγγραφέα.

© TEXTS: Matoula Scaltsa

All rights reserved.
Publishing rights available upon request.

© ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΕΡΓΩΝ ΤΕΧΝΗΣ: Λουκία Ξενάκη

© PHOTOGRAPHS OF ARTWORKS: Loukia Xenaki

ΓΡΑΦΙΣΤΙΚΟΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ: Π. Τζώνος, Ε. Φουτσιτζόγλου

ΓΡΑΦΙΣΤΙΚΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ: TETRAGON ΑΕ

ΕΚΤΥΠΩΣΕΙΣ: Thess Print ΑΕ

GRAPHIC DESIGN: P. Tzonos, E. Foutsitzoglou

GRAPHIC PROCESSING: TETRAGON SA

PRINT: Thess Print SA

ΚΥΡΙΟΙ ΕΤΑΙΡΟΙ

Δήμος Σερρών Δήμος Petrich

Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης

MAIN PARTNERS

Municipality of Serres, Municipality of Petrich

Aristotle University of Thessaloniki

Democritus University of Trace

ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ ΕΤΑΙΡΟΙ

ΣΕΡΡΑΙΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΑ

Ε.ΜΕΙ.Σ

SUPPORTERS

SERREON POLITEIA

Ε.ΜΕΙ.Σ



ΜΙΑ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΔΩΡΕΑ ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ ΤΩΝ ΣΕΡΡΩΝ



Ο Δήμαρχος Σερρών Αλέξανδρος Χρυσάφης, 2022
The mayor of Serres, Alexander Chrysafis, 2022

Το Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Πινακοθήκη «Κωνσταντίνος Ξενάκης» στο Πάρκο Πολιτισμού «Κωνσταντίνος Καραμανλής» αναδεικνύει τις Σέρρες σε σημαντικό πολιτιστικό κέντρο με ακτινοβολία που ξεπερνά τα ελληνικά σύνορα.

Στον πυρήνα αυτού του κέντρου βρίσκεται η εξαιρετική συλλογή του διεθνούς φήμης Έλληνα εικαστικού Κωνσταντίνου Ξενάκη, ο οποίος γνώρισε και αγάπησε τόσο την πόλη μας, που και αποφάσισε να δωρίσει στον Δήμο Σερρών 171 έργα του, όλων των περιόδων, οραματιζόμενος τη δημιουργία στην πόλη μας ενός μοναδικού στο είδος του Μουσείου.

Το όραμα του Κωνσταντίνου Ξενάκη έγινε πραγματικότητα, μετά από συστηματική προσπάθεια που κατέβαλαν διαχρονικά όλες οι Δημοτικές Αρχές του Δήμου Σερρών, και με την υποστήριξη του καθηγητή του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης Αριστοτέλη Νανιόπουλου, του Σωματείου «Σερραίων Πολιτεία» και της «Εταιρείας Μελέτης Έρευνας Ιστορίας Σερρών» (ΕΜΕΙΣ).

Ο Δήμος Σερρών πέτυχε, μέσω του έργου Cultural Dipole του προγράμματος συνεργασίας INTERREG V-A «Ελλάδα – Βουλγαρία 2014-2020», καθώς και με δικούς του πόρους, να μεταμορφώσει ένα διατηρητέο κτήριο στον χώρο του πρώην στρατοπέδου Παπαλουκά σε ένα σύγχρονο μουσειακό χώρο, σχεδόν ενεργειακά αυτόνομο, φιλικό στα άτομα με αναπηρία και αντάξιο της συλλογής του Κωνσταντίνου Ξενάκη.

Εξάλλου, ο ίδιος ο δημιουργός συμμετείχε ενεργά στις πρώτες φάσεις μελέτης και υλοποίησης του Μουσείου. Ένα Μουσείο, όπου μπορεί να περιηγηθεί κανείς στην εξέλιξη του έργου του πρωτοπόρου εικαστικού και σε ολόκληρη την καλλιτεχνική του διαδρομή, με τη χρήση και αξιοποίηση σύγχρονων τεχνολογικών μέσων.

Δυστυχώς ο Κωνσταντίνος Ξενάκης έφυγε από τη ζωή, χωρίς να προλάβει να δει ολοκληρωμένη την Πινακοθήκη, η οποία στεγάζει το ανεκτίμητο δώρο του στην πόλη των Σερρών που θα τον συνδέει για πάντα με τον τόπο μας.

Μία Πινακοθήκη που αποτελεί σημείο αναφοράς για τον σύγχρονο ελληνικό πολιτισμό με πανευρωπαϊκή διάσταση.

Για αυτό και η ευγνωμοσύνη των Σερραίων για την αγάπη και τη γενναιοδωρία του σπουδαίου αυτού Έλληνα δημιουργού είναι ειλικρινής και θα είναι διαρκής.

Στον Δήμο Σερρών είμαστε ιδιαίτερα υπερήφανοι γιατί δημιουργήσαμε ένα Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης-κόσμημα που αλλάζει ριζικά τη σύγχρονη εικόνα της πόλης μας και τη μετατρέπει σε διεθνή προορισμό για το φιλότεχνο κοινό.

Η λειτουργία του Μουσείου, εξάλλου, εντάσσεται στον στρατηγικό σχεδιασμό της Δημοτικής μας Αρχής για τη δημιουργία νέων χώρων πολιτισμού, πνευματικής και καλλιτεχνικής παραγωγής στο Δημοτικό Πάρκο Πολιτισμού «Κωνσταντίνος Καραμανλής», με στόχο να εξελιχθεί σε πολιτιστική κοιτίδα του Δήμου Σερρών και πόλο ανάπτυξης της ευρύτερης περιοχής.

Προς την κατεύθυνση αυτή, θα συμβάλει σημαντικά και το καινοτόμο και πρότυπο μοντέλο διασυνοριακής συνεργασίας για την προώθηση του πολιτιστικού τουρισμού με τον Δήμο Petrich της Βουλγαρίας, που διαμορφώθηκε στο πλαίσιο του έργου Cultural Dipole.

Είμαι βέβαιος ότι κάθε επίσκεψη στο Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης «Πινακοθήκη Κωνσταντίνος Ξενάκης» και στις Σέρρες θα αποτελέσει ένα μοναδικό ταξίδι αισθήσεων, γνώσης και εμπειριών.

A VERY IMPORTANT DONATION OF WORKS OF ART TO THE CITY OF SERRES

The Museum of Contemporary Art “Konstantinos Xenakis” in the “Konstantinos Karamanlis” Culture Park showcases Serres as an important cultural center with radiance that goes far beyond the Greek borders.

The exceptional art collection of the internationally renowned Greek artist Konstantinos Xenakis comprises the jewel in the crown of the city’s cultural life. Xenakis got to know our city and decided to donate to the Municipality of Serres, 171 of his art works, representing all of his artistic periods. Donating his works of art the artist envisioned the creation of a unique in its kind Public Art Gallery in our city.

The vision of Konstantinos Xenakis became a reality after systematic efforts by all the Municipal Authorities of the city of Serres and with the support of Aristotelis Naniopoulos, professor at the Aristotle University of Thessaloniki, the Association of “Serraion Politia” and the “Study and Research of Serres’ History Association” (EMEIS).

The Municipalities of Serres, through the Cultural Dipole project which was funded by the cooperation program INTERREG VA “Greece - Bulgaria 2014-2020” as well as with their own resources, preserved a listed building in the area of the former “Papaloukas” army camp, converting it into a contemporary museum, friendly to wheelchair users or visually impaired people, almost energy autonomous and apt to host such an important collection.

It is worth mentioning that the artist himself actively participated in all the phases of the museological studies and the first phase of the Museum’s implementation. It proved to be a Museum, where one can follow the evolution of the work of a pioneer and productive artist in the frame of his entire artistic career, not only by the succession of his works of art organized in conceptual units but also through projections

and environments that present the whole spectrum of his artistic creation.

Unfortunately, Constantin Xenakis passed away without being able to see the completion of the “Constantin Xenakis” Gallery, which hosts his invaluable gift to the city of Serres that will connect him forever with our place; an Art Gallery that we aspire to be a European reference point for modern Greek culture.

That is why the gratitude of the citizens of Serres for Xenakis’ love and generosity is sincere and will be long lasting.

In the Municipality of Serres we are very proud because we have created a prototype of a Museum of Contemporary Art that radically changes the contemporary image of our city and turns it into a European destination for an art-loving public.

The operation of the Museum, moreover, is part of a strategic planning for the creation of new places of culture, intellectual and artistic production in the Municipal Park of Culture “Constantin Karamanlis”, with the aim to turn it into a cultural tourism hub that will trigger development for the benefit of the whole region.

I believe that the high quality museum standards of such an Art Gallery, product of ‘Cultural Dipole’, the cross-border project between the Municipality of Petrich in Bulgaria and the Municipality of Serres in Greece, will also function as an example of best practice in the context of European Union’s funding policy under the direction and leadership of the Public Services of the Region of Central Macedonia.

I am sure that every visit to the Museum of Contemporary Art “Constantin Xenakis Art Gallery” will be a unique journey to senses, knowledge and experiences.

Ο ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗΣ ΚΑΙ Η ΤΕΧΝΗ ΤΟΥ

Ο Ξενάκης αναδεικνύεται σε πολίτη του κόσμου που πάντα προσπαθεί με την εικαστική του γλώσσα να αναδείξει τα προβλήματα που ταλανίζουν τον κόσμο όλο. Πρωτοπορεί διεθνώς, απαντώντας στις δικές του υπαρξιακές αγωνίες που είναι και παγκόσμιες.

Με το έργο του αναζητά απαντήσεις στους πολιτισμούς της ελληνικής καταγωγής του και της γέννησής του, στον 'μέγιστο Αλέξανδρο' και στην Άπω Ανατολή.

Τα ιερογλυφικά σύμβολα της μακρινής του Αιγύπτου, τα οδικά σήματα, τα επαναλαμβανόμενα και αλληλοκαλυπτόμενα σημάδια του σχολιάζουν τον υπερπληθωρισμό που 'εξαφανίζει το νόημα', την 'υπερπαραγωγή μηνυμάτων που εκμηδενίζει τη σημασία λέξεων' και ανθρώπων συναισθημάτων.

Ο δικός του αδιάγνωστος κώδικας επικοινωνίας εκφράζει την παραλυτική αγωνία του μάντη που γνωρίζει, αλλά δεν μπορεί να αποτρέψει τα μελλούμενα.

Η 'αδυναμία της επικοινωνίας' σε έναν κόσμο που κατακλύζεται από επικοινωνιακά μέσα, η αποσάθρωση δεσμών για υποκείμενα και θεσμούς, εν μέσω κυριαρχίας των επικοινωνιακών δικτύων και παγκοσμιοποιημένων δομών, σφραγίζουν προφητικά το έργο του εδώ και πάνω από μισό αιώνα.



4. Η γαλλική εικαστική πρωτοπορία μπροστά από το Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης στην έκθεσή τους «Φως και κίνηση», Παρίσι, 1967

The French visual art avant-garde in front of the Museum of Contemporary Art during their exhibition "Light and Movement", Paris, 1967



5. Με τον Γάλλο τεχνοκριτικό, πατέρα του «Νέου Ρεαλισμού», Pierre Restany, 1984

With the French art critic, father of 'Nouveau Realism', Pierre Restany, 1984



6. Με τον θεωρητικό της τέχνης και καθηγητή της Αισθητικής Frank Popper και τον περίφημο σουρεαλιστή καλλιτέχνη Man Ray στην έκθεση «Φως και Κίνηση», Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης, Παρίσι, 1967

With the aesthetician, cultural theorist, curator and art critic Frank Popper and the famous surrealist artist Man Ray in the exhibition "Light and Movement" at the Museum of Contemporary Art, Paris, 1967

THE ARTIST AND HIS WORK

His own undeciphered communication code expresses the paralyzing angst of a seer who knows yet cannot prevent what lies ahead.

'Failure of communication' in a world overwhelmed by communication means, the disengagement between people and institutions, amidst the domination of communication networks and globalized structures have been prophetically marking Xenakis' work for longer than half a century.



7. Με τους καλλιτέχνες Παύλο και Κώστα Τσόκλη, 1971

With the Greek visual artists Pavlos and Costas Tsoklis, 1971

Η ΠΟΡΕΙΑ ΤΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ

Σε ένα διατηρητέο κτίριο στο πρώην στρατόπεδο «Παπαλουκά», νυν Πάρκο Πολιτισμού «Κωνσταντίνος Καραμανλής», φιλοξενείται η μεγάλη δωρεά έργων του Κωνσταντίνου Ξενάκη στον Δήμο Σερρών, η μοναδική στην Ελλάδα.

Η δωρεά του καλλιτέχνη που έζησε τη ζωή του, κυρίως, στη Γαλλία και κατά διαστήματα μόνο στην Ελλάδα, πραγματοποιήθηκε με πρωτοβουλία και μετά από πολυετείς προσωπικές προσπάθειες του καθηγητή του Α.Π.Θ. Αριστοτέλη Νανιόπουλου με καταγωγή από τον Νέο Σκοπό Σερρών, του τοπικού Σωματείου «Σερραίων Πολιτεία» και τις διαχρονικά συστηματικές ενέργειες των Δημοτικών Αρχών και των υπηρεσιών του Δήμου Σερρών.

Η συλλογή του Κωνσταντίνου Ξενάκη δίνει μία εξαιρετη δυνατότητα στις Σέρρες: Να δημιουργήσει, μαζί με τα άλλα μουσεία της και σε συνδυασμό με τη γαστρονομία, τα πολυπληθή διαπολιτισμικά μνημεία και άλλα σημαντικά τοπόσημα που διαθέτει, έναν σοβαρό πολιτιστικό πόλο έλξης.



8. Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης, Πινακοθήκη «Κωνσταντίνος Ξενάκης»

Museum of Contemporary Art, 'Constantin Xenakis' Gallery

THE EXHIBITION PATH



9. Ο Κωνσταντίνος Ξενάκης και ο Αριστοτέλης Νανιόπουλος, 1997

Constantinos Xenakis and prof. Aristotelis Naniopoulos, 1997

A rich donation of works by Constantin Xenakis is hosted in a listed building of the city of Serres at the former 'Papaloukas' army camp, renamed to "Konstantinos Karamanlis" Culture Park.

This donation by the artist, who has mainly lived in France and only intermittently in Greece, is a unique donation to his country of origin, due to the efforts of Aristotelis Naniopoulos -professor at Aristotle University of Thessaloniki, whose place of origin is a village nearby Serres, called Neos Skopos- along with the local Association "Serraion Politia" and the systematic actions of the Municipal Authorities and services of the Municipality of Serres

This offers Serres an excellent prospect: to create, along with its other museums, a bona fide cultural pole of attraction, besides gastronomy and the wealth of the multi-cultural monuments of the city.

Σε συνεργασία με τον καλλιτέχνη, οι μουσειολόγοι, καθηγητές στο Α.Π.Θ. Ματούλα Σκαλτσά και Πάνος Τζώνος, διαμορφώνουν στο διατηρητέο μια πορεία που στηρίζεται τόσο στην γνωστική νοηματική παρουσίαση του έργου του Ξενάκη, όσο και στην βιωματική της πρόσληψη.

Ο επισκέπτης, μπαίνοντας στον χώρο, στην πραγματικότητα εισέρχεται στο «Σύμπαν του Ξενάκη»: Ψηφιακές προβολές φωτογραφιών του Ξενάκη και των ανθρώπων που τον περιέβαλλαν από την παιδική του ηλικία κατακλύζουν το τοίχο απέναντι από την είσοδο, δημιουργώντας ένα αλληλοεμπλεκόμενο σύμπαν ανθρώπων και τόπων.



10. Ο χώρος εισόδου της Πινακοθήκης

The entrance hall of the Xenakis Gallery



11. Με τους καθηγητές Πάνο Τζώνο και Ματούλα Σκαλτσά, 2018

With profs PanosTzonos and Matoula Scaltsa, 2018

In cooperation with the artist, Matoula Scaltsa and Panos Tzonos, museologists and professors at the Aristotle University of Thessaloniki, have created an exhibition path shaped by the cognitive conceptual display of Xenakis' works combined with the visitor's experiential perception of the entire presentation.

When visitors enter the hall space introducing the exhibition, in effect, they are entering into 'Xenakis' universe': Digital screening of photographs, showing Xenakis and the people who have been close to him since his childhood years, flood the wall opposite the entrance, creating an intertwined universe of people and places.

Η αριστερόστροφη είσοδος στον κυρίως εκθεσιακό χώρο αρχίζει με την 1η Ενότητα “Ορια της τέχνης: Η αφαίρεση, το φως η κίνηση: 1955-70” και επικεντρώνεται στα πρώτα του έργα που χαρακτηρίζονται από αντισυμβατικές εικαστικές μεθόδους εκτέλεσης. Ακολουθεί μια έγχρωμη προβολή, σηματοδοτώντας την χρήση του φωτός και της κίνησης που ακολουθεί αμέσως μετά τα έργα του τελάρου. Το προοίμιο αυτό ολοκληρώνεται με την παρουσίαση των τρισδιάστατων ηλεκτροκινητικών του έργων σε ένα ιδιαίτερο χώρο, όπου ο επισκέπτης τα βιώνει εν συνόλω και εν λειτουργία.

Μια στοίβα από ‘εφημερίδες-μανιφέστα’, τις οποίες ο επισκέπτης μπορεί να πάρει μαζί του, ορίζει την επόμενη ενότητα η οποία χαρακτηρίζεται από εικαστικές «Δράσεις», πολιτικές διαμαρτυρίες. Σκηνές από αυτές τις ‘δράσεις’ είναι αποτυπωμένες σε τεράστια πανώ αναρτημένα από την οροφή, δημιουργώντας ‘τόπους’ στους οποίους έδρασε ο καλλιτέχνης: Μάλμϋ, Βερολίνο, Ζάγκρεμπ, Αθήνα. Είναι η 2η ενότητα, με τον τίτλο “Τέχνη πολιτική: 1970-74”, η οποία ορίζει την μετάβαση του καλλιτέχνη από την εφευρετικότητα των νέων μέσων στην πολιτική προτεραιότητα της τέχνης.



14. “Εκρηξη”, λάδι, 22X27 εκ., 1959 “Explosion”, oil, 22X27 cm, 1959

15. “Ηλεκτροκινητική κατασκευή”, 1967 “Electro-kinetic construction”, 1967

16. “Σήμα-Κώδικας”, γκουάς, 65X50 εκ., 1971 “Sign-Code”, gouache, 65X50 cm, 1971

17. Εφημερίδα, 28 σελίδες, 28,5X21,5 εκ. για την Δράση “RA-Σκέψη+Δράση=ΑΝΤΙΔΡΑΣΗ”, Περιβάλλον-Δράση, Αθήνα, 1971

Newspaper, 28 pages, 28,5X21,5 cm for the Action “RA-Reflexion+Action=REACTION”, Environment-Action, Athens, 1971



12. 1η ενότητα: “Τα όρια της τέχνης: Η αφαίρεση, το φως, η κίνηση: 1955-70”

The 1st Unit: “The borders of art: The abstract art, the light, the movement, 1955-70”



13. 2η ενότητα: “Τέχνη πολιτική: 1970-74”

2nd unit: “Political Art: 1970-74”

The clockwise route into the main exhibition path starts with the 1st Unit “The Limits of Art: Abstraction, Light, Movement: 1955-70” and focuses on Xenakis’ early works, characterized by unconventional visual art execution methods. Then there is a colour projection depicting the use of light and movement, which follows immediately after works on canvas. This preamble is completed with the presentation of 3D electrically powered works, on a specially modified room, where visitors can experience them in their entirety and in operation.

A pile of ‘manifesto-newspapers’, a copy of which visitors may take with them, defines the next module, characterized by visual art “Actions”, in the shape of political protests. Scenes from these ‘Actions’ are printed on huge banners hanging from the ceiling; they recreate the ‘places’ where the artist had been active, namely: Malmö, Berlin, Zagreb, Athens. This is the 2nd Unit titled: “Politically Focused Art: 1970-74”, which represents the transition of the artist’s work from the inventiveness of the new media to the political priority in his art.

Η 3η ενότητα “Τέχνη κοινωνική: 1973-2005”, αποκαλύπτει τους νέους περισσότερο κατασταλαγμένους προβληματισμούς του Ξενάκη.

Συνειδητοποιεί, πολύ έγκαιρα, ήδη από την δεκαετία του ’70, ότι η αναδυόμενη μεταμοντέρνα κοινωνική συνθήκη προτάσσει νέους τρόπους επικοινωνίας -κυριαρχία των ΜΜΕ, ο ψηφιακός κόσμος που αχνοφαίνεται- και νέες συμπεριφορές στην οικονομία και την κοινωνία. Οι συλλογικότητες χάνουν την δρασικότητά τους και τα μεγάλα οράματα αποδομούνται. Με την ανάδυση αρχικά και την σταδιακά κυρίαρχη παρουσία των συμβόλων στο έργο του, αλλά και με το αδιάνγνωστο της συνδυασμένης παράθεσής τους σε δισδιάστατα ή τρισδιάστατα έργα θέτει με αυτόν τον εικαστικό του τρόπο, τα επίκαιρα για την εποχή ερωτήματα ανθρώπινης επικοινωνίας.



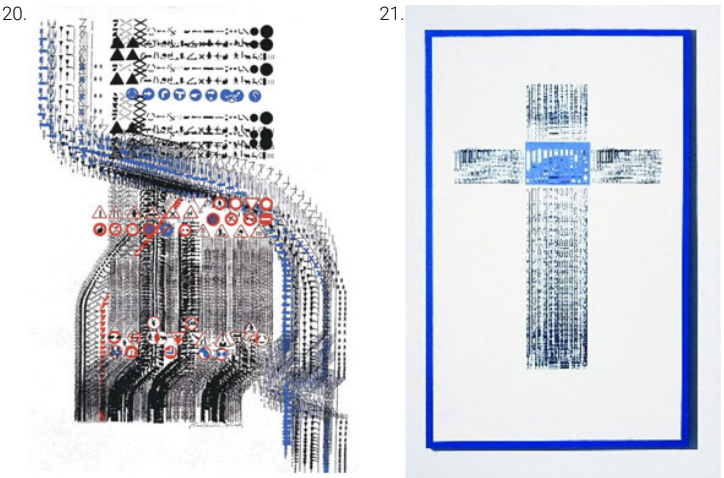
18. 3η ενότητα: “Τέχνη κοινωνική: 1973-2005”

3rd Unit: “Social Art: 1973-2005”



19. “Η μεγάλη μέρα”, σκηνικά για το ομώνυμο χοροθέατρο, Παρίσι, 1982

“The big day”, sets for the homonymous dance theatre, Paris, 1982



20. “Σχολή Οδηγών”, Γκουάς σε χαρτί, 76,5X56,5 εκ., 1988

“Driving School”, Gouache on paper, 76,5X56,5 cm, 1988

21. “Ατυχήματα”, ακρυλικό, 116X73 εκ., 1976

“Accidents”, acrylic, 116X73 cm, 1976

The 3rd Unit “Socially Focused Art: 1973-2005”, reveals Xenakis’ more recent and more consolidated concerns.

As early as the ’70s, the artist has been aware that the emerging post-modern social paradigm proposed new ways of communication -dominance of the media, a digital world just being discerned in the horizon- and new behaviour patterns in the economy and society. Any form of collectivity was losing its effect and major social and political visions were being deconstructed. With the initial emergence and gradual dominating presence of symbols in the artist’s works, as well as the indecipherable character of their combined presentations in 2D or 3D works of art, he has raised, in this visual art manner, current issues concerning human communication at the time.

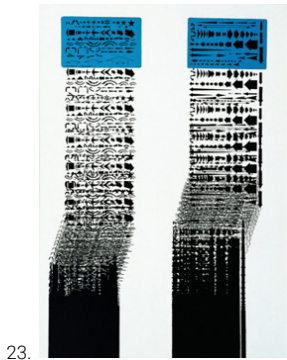
Η 4η ενότητα “Ένας αδύναμος κόσμος: 1990-2017”, με την παγκοσμιοποίηση αρχικά επί θύραις και σταδιακά εγκατεστημένη, ο Ξενάκης δημιουργεί έναν εικαστικό κόσμο, όπου άλλοτε ο άνθρωπος-μονάδα κινδυνεύει να καταποθεί από μια στροβιλιζόμενη άβυσσο, άλλοτε είναι αντιμέτωπος με τον θάνατο, άλλοτε αναζητά τις απαντήσεις σε άλλους εξωδυτικούς πολιτισμούς ή άλλοτε πιο ευανάγνωστα σχολιάζει απελπισμένος την δυσλειτουργικότητα της ‘Ενωμένης Ευρώπης’ ή την πάγια ‘βολεμένη’ κατάσταση στη χώρα του.

Η πορεία στο ενδιαμέσο αυτής της ενότητας και σε δύο ιδιαίτερους χώρους, αφενός δίνει την δυνατότητα με ψηφιακές προβολές να βιώσει ο επισκέπτης την παρουσίαση των σκηνικών του Ξενάκη σε ένα χοροθέατρο της Γαλλίας, αλλά και να ακούσει τον ίδιο να διηγείται τη ζωή του συνυφασμένη με την τέχνη του.



22. 4η ενότητα: “Ένας αδύναμος κόσμος: 1990-2017”

4rd Unit: “An Impotent World: 1990-2017”



23.



24.



25.

23. “Δύο πρότυπα σχεδιασμού”, ακρυλικό, 92X65 εκ., 1972

“Two drawing stencils”, acrylic, 92X65 cm, 1972

24. “Αδιέξοδο”, ακρυλικό, 200X30 εκ., 1978

“Dead-end”, acrylic, 200X30 cm, 1978

25. “Ανάμνηση παιδικής ηλικίας”, μικτή τεχνική, 31X26X2 εκ., 1998

“Souvenir from my childhood”, mixed media, 31X26X2 cm, 1998

The 4th Unit “An Impotent World: 1990-2017” with globalization initially ante portas and gradually established, Xenakis creates a visual world in which an individual person is either at risk of being swallowed by a twirling abyss or encountering death mentally or physically or seeking answers to other non-Western civilizations; at other times, the artist’s comments, in a more decipherable manner, on the dystopia of a ‘United Europe’ or the established state of a profitable complacency in his own country.

In between this module and into two special spaces, visitors can experience on the one hand Xenakis’ theatre sets for a dance-theatre performance in France and on the other can listen to the artist narrate his life closely connecting it with his art.

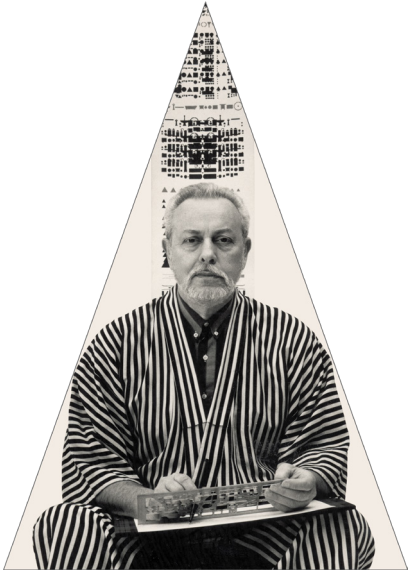
Η διαδρομή προς την έξοδο ολοκληρώνεται με το μεγεθυμένο φωτογραφικό πορτρέτο του Ξενάκη σε αγαλματική στάση Αιγύπτιου φαραωνικού γραφέα, ο οποίος κατάγραφει, όχι αγαθά ανακτορικής κατοχής, αλλά τα ζητήματα που θέτει η κοινωνία και η οικονομία στους ανθρώπους και τα οποία ο ίδιος έχει προσπαθήσει να εκφράσει με τη συνολική του δουλειά, φανερό για όποιον έχει ολοκληρώσει την πορεία προς την έξοδο.

Δίπλα του, το κείμενο που ο Ιάπωνας φιλόσοφος και ποιητής Makoto Ooka έγραψε για τον Ξενάκη και την εικαστική γλώσσα των συμβόλων που εφηύρε, σχολιάζει τόσο τις αναζητήσεις του καλλιτέχνη σε άλλους πολιτισμούς, όσο και την πικρία του για την ελλειμματική παρουσία της συντεταγμένης χώρας του στην υποστήριξη δημιουργικών φωνών.

Στην διάρκεια της πορείας και εντός των ενοτήτων συντομότερες προβολές ελάχιστων λεπτών πίσω από υψίκορμα πανώ δίνουν επιπλέον εικονιστικές πληροφορίες για το έργο του Κωνσταντίνου Ξενάκη, αντικαθιστώντας με τον τρόπο αυτό τον λόγο ή την γραφή.

Τέλος για κάθε ενότητα έχουν προβλεφθεί έργα για απτική χρήση από μη βλέποντα άτομα και κείμενα σε γραφή braille, καθώς και QR codes με ηχογραφημένες πληροφορίες.

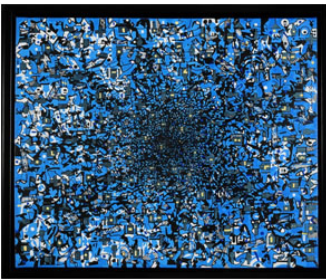
Ο εστιασμένος φωτισμός, η χρήση χρωμάτων τέτοιων που κάνουν τα έργα να αναδύονται πλαστικά, οι στάσεις για τις ψηφιακές προβολές, η διαφοροποίηση των εκθεσιακών επιφανειών και η βίωση χώρων αναπαράστασης συνθέτουν την απαιτούμενη πολυμορφία σε μια αναγκαστικά, λόγω χώρου, γραμμική πορεία.



26.



27.



28.

26. “Δυσλειτουργική Ευρώπη”, μικτή τεχνική, 21X29,7 εκ., 2013

“Impractical Europe”, mixed media, 21X29,7 cm, 2013

27. “Κατευθύνσεις”, ακρυλικό, 46X38 εκ., 2008 “Directions”, acrylic, 46X38 cm, 2008

28. “Ευθανασία”, γκουάς, 63X47 εκ., 2008 “Eututhanasia”, gouache, 63X47 cm, 2008

The way to the exit closes the exhibition experience with the magnified photographic portrait of the artist, in a statue-like pose of an Egyptian Pharaonic scribe, who is recording not palace stored goods but issues society and the economy raises, affecting the people; this is what Xenakis has tried to express with his lifework, which is made apparent for visitors completing the exhibition path in the ‘Constantin Xenakis’ Museum.

Next to the portrait there is a text the Japanese philosopher and poet Makoto Ooka wrote about Xenakis and the visual language of the artistic symbols the artist invented. The text discusses not only the quest of the artist in various civilizations, but also his bitterness over the deficient presence of his country in supporting creative voices.

Throughout the exhibition and within its modules very short projections, lasting just a few minutes, are screened on monitors hidden behind tall panels, in this way providing additional visual information about the works of Constantin Xenakis and/or his era, replacing, in this manner, possibly needed talk or writing.

Finally, in each module there are palpable works catering for the visually impaired people and texts in braille as well as QR codes with recorded information.

Focused lighting and the use of colours that highlight the plasticity of works, digital projection stop-spots, the variability of exhibition panels and the experiential possibility of representational areas, all combine to form a necessary multiformity within the inevitably linear path within the linear rectangular space available.

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ ΜΟΝΙΜΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ

ΜΟΝΙΜΗ ΕΚΘΕΣΗ

ΜΟΥΣΕΙΟΛΟΓΙΚΗ ΜΕΛΕΤΗ
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ

ΜΟΥΣΕΙΟΛΟΓΙΚΗ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗ ΜΕΛΕΤΗ

Ματούλα Σκαλτσά, ιστορικός της τέχνης, μουσειολόγος,
ομ. καθηγήτρια Α.Π.Θ.

Αγγελική Τσοτινού, αρχαιολόγος, μουσειολόγος,
υποψ. δρ Α.Π.Θ.

Αγγελική Σεχρεμέλη, αρχιτέκτων, μουσειολόγος

ΜΟΥΣΕΙΟΛΟΓΙΚΗ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΑΚΗ ΜΕΛΕΤΗ - ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΕΝΤΥΠΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

Πάνος Τζώνος, αρχιτέκτων, ομ. καθηγητής Α.Π.Θ.

Ελισάβετ Φουτσιτζόγλου, αρχιτέκτων-μουσειολόγος

ΟΡΓΑΝΩΣΗ - ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ - ΣΥΝΘΕΣΗ ΥΛΙΚΟΥ ΠΡΟΒΟΛΗΣ

Ελένη-Χριστίνα Κωτούλα, αρχειονόμος, μουσειολόγος,
Web Designer

Ελισάβετ Φουτσιτζόγλου, αρχιτέκτων, μουσειολόγος

ΑΡΧΕΙΟ ΞΕΝΑΚΗ - ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ - ΣΥΝΘΕΣΗ ΥΛΙΚΟΥ ΠΡΟΒΟΛΗΣ

Μάνος Αλεξίου, 3D & Web Designer

ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ ΜΟΥΣΕΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΙΑΚΗΣ ΜΕΛΕΤΗΣ

ΤΕΤΡΑΓΚΟΝ Α.Ε.

CONTRIBUTORS OF THE PERMANENT EXHIBITION

PERMANENT EXHIBITION

MUSEOLOGICAL STUDY
EXHIBITION DESIGN

CONCEPTUAL MUSEOLOGICAL PLANNING

Matoula Scaltsa, art historian, museologist,
Em. Professor, A.U.Th.

Angeliki Tsotinou, archaeologist, museologist,
PhD candidate, A.U.Th.

Angeliki Sechremeli, architect, museologist

ARCHITECTURAL-EXHIBITION DESIGN- BOOKLET'S GRAPHIC DESIGN

Panos Tzonos, architect, Em. Professor, A.U.Th.

Elisavet Foutsitzoglou, architect, museologist

PROJECTION - IMAGES ORGANISATION - PROCESSING & SETTING

Eleni Kotoula, archivist, museologist,
web designer

Elisavet Foutsitzoglou, architect, museologist

XENAKIS' ARCHIVES - PROJECTION - IMAGES ORGANISATION - PROCESSING & SETTING

Manos Alexiou, 3D & Web Designer

IMPLEMENTATION OF ARCHITECTURAL EXHIBITION DESIGN

TETRAGON S.A.

